

東華

通訊
TUNG WAH NEWS
二月號 FEBRUARY ISSUE東華三院
Tung Wah Group of Hospitals總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications DivisionTWGHs NFT
marketplace東華三院網站
TWGHs website

2.2

東華三院啟德沐安街
過渡性房屋動土典禮

為紓緩基層市民的住屋壓力，本院開展位於啟德沐安街第1B2區的過渡性房屋項目，並於2月上旬舉行動土典禮。項目致力打造「與好鄰居共處」的和諧社區，為住戶提供多元化生活體驗和支援服務，以提升個人競爭力，更好地應對未來挑戰。

Ground-breaking Ceremony
of TWGHs Transitional
Housing Project
at Muk On Street, Kai Tak

Transitional Housing Project located at Area 1B2, Muk On Street in Kai Tak was kick-started by the Group through its Ground-breaking Ceremony held in early February, so as to relieve the housing pressure for the grassroots. The Project aims to create a harmonious community for the residents to "get along with the neighbours". With diverse living experiences and support services provided by the Group, the residents can enhance their competitiveness and embrace new challenges in the future.



房屋局局長何永賢太平紳士（前排左六）、副局長戴尚誠太平紳士（前排左五）、九龍城民政事務專員蔡敏君太平紳士（前排右五）、秀茂坪警區指揮官謝恩總警司（前排右四）、馬清揚主席（前排右六）及董事局成員為典禮主持動土儀式。
The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (front row, left 5), Secretary for Housing, Mr. Victor TAI Sheung-shing, JP (front row, left 6), Under Secretary for Housing, Ms. CHOI Man Kwan, Alice, JP (front row, right 5), District Officer (Kowloon City), Chief Superintendent TSE Tsui Yan (front row, right 4), District Commander (Sau Mau Ping), Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, right 6), the Chairman, and Board Members officiated at the Ceremony.



馬清揚主席致辭時，冀項目能紓緩香港市民的中短期住屋需要。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, expressed in his speech the Group's dedication to help ease the short to medium term of housing needs of Hong Kong citizens through this transitional housing project.



一眾嘉賓為典禮主持碑記揭幕儀式。
The Guests of Honour officiated at the Plaque Unveiling Ceremony.



房屋局局長何永賢太平紳士（左一）及馬清揚主席（左二）檢視項目平面設計。

The Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP (left 1), Secretary for Housing, reviewed the Project's floor plan with Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman.



一眾嘉賓參觀項目示範單位。
The Guests of Honour paid a visit to the show flat of the Project.





活動消息
LATEST NEWS
10.2



中聯辦協調部副部長陳澤濤先生（前排右三）與本院馬清揚主席（前排左三）及執行委員會委員交流會面。
A group photo of Mr. CHEN Zetao (front row, right 3), Deputy Director-General of the Coordination Department of the LOCPG, met with Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 3), the Chairman, and Executive Committee members.

與中聯辦協調部副部長 陳澤濤先生交流會面

該交流活動於行政總部舉行，馬清揚主席和執行委員會委員向中聯辦協調部副部長陳澤濤先生匯報本院與內地即將推展的協作計劃，並就此交換意見，以促進雙方交流。

Meeting with Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG)

The Meeting was held at the Administration Headquarters of the Group, where Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and the Executive Committee members shared the Group's upcoming collaborative plans in Mainland China with Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of the LOCPG. The meeting succeeded in exchanging views between both sides to facilitate better communication and strengthen collaborative relationships.

籌募活動
FUND-RAISING
24.2

位元堂·光麗科技控股攜手呈獻： 東華三院·香港哥爾夫球會· 慈善高球賽

本院邀得行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士擔任主禮嘉賓，同時獲位元堂藥廠有限公司及光麗科技控股有限公司攜手擔任活動冠名贊助人，並由香港哥爾夫球會贊助場地。逾百位球手及嘉賓積極參與，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費。本院衷心感謝各界的踴躍支持。

Wai Yuen Tong · Apex Ace jointly present: TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club

Dr. the Hon. KO Wing Man, GBS, JP, Non-official Member of the Executive Council, was invited as the Guest of Honour, while Wai Yuen Tong Medicine Holdings Limited and Apex Ace Holding Limited were the Title Sponsor and the Hong Kong Golf Club was the Venue Sponsor. Over 100 players and guests participated in the Tournament to raise funds for the TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project. Our heartfelt gratitude goes to all benefactors for their generosity.



高永文醫生GBS太平紳士代表東華三院致送紀念品予冠名贊助人位元堂藥廠有限公司代表麥鄧蕙敏總理（左圖）及光麗科技控股有限公司代表李澤浩總理（右圖），由馬清揚主席陪同。

Dr. the Hon. KO Wing Man, GBS, JP, on behalf of TWGHs, presented a souvenir to Wai Yuen Tong Medicine Company Limited, the Title Sponsor, represented by Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian (left photo), TWGHs Director and Apex Ace Holding Limited, the Title Sponsor, represented by Mr. LEE Chak Hol, Michael (right photo), TWGHs Director, accompanied by Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman.



行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士（右二）、馬清揚主席（左一）、籌備委員會主席暨冠名贊助人麥鄧蕙敏總理（右一）及冠名贊助人李澤浩總理（左二）為慈善大賽主持開球儀式。
Dr. the Hon. KO Wing Man (right 2), GBS, JP, Non-official Member of the Executive Council, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 1), the Chairman, Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian (right 1), Director, Chairman of the Organising Committee cum representative of the Title Sponsor, and Mr. LEE Chak Hol, Michael (left 2), Director cum representative of the Title Sponsor, officiated at the Tee-off Ceremony.



一眾嘉賓於比賽前合照。
Guests took a group photo before the competition.



主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE

兔年春節之際，按照東華三院的傳統，我與董事局成員舉行新春團拜，向神農皇參拜，並有醒獅助興，祈求新一年萬事如意、民生安康。隨著社會復常，本院月內積極組織各項活動、會議和拜訪，以加強與各合作伙伴及不同持份者的聯繫。其中，本院執行委員會榮幸與中聯辦協調部副部長陳澤濤先生會面，交流本院將於內地協作的計劃，過程中獲益不少。此外，本院於二月下旬舉辦「位元堂·光麗科技控股攜手呈獻：東華三院·香港哥爾夫球會·慈善高球賽」。當天風和日麗，本院十分榮幸邀得行政會議非官守議員高永文醫生GBS太平紳士蒞臨主禮，逾百名球手及嘉賓共襄善舉，為「東華三院廣華醫院重建發展基金」籌募經費，讓更多貧病者得到更優質全面的醫療服務。

本院一向關注民生，尤其是住屋問題。繼去年11月「馬鞍山落禾沙過渡性房屋」動工後，由本院統籌、建造及營運的「啟德沐安街第1B2區過渡性房屋」亦於月內舉行動土典禮，並承蒙房屋局局長何永賢太平紳士再次為本院主禮。項目位處啟德發展區，為難得的市區臨時閒置土地，交通方便，配套完善。本院會為市民提供多元化的生活體驗和社區服務，支援政府建設可持續的和諧社區，讓該區發展生生不息。

新春喜氣洋洋，由藝術香港主辦、本院及香港5間慈善機構聯合主辦的「金紫荊盃全港幼兒迎新春繪畫大賽」早前圓滿舉行，榮幸邀得教育局局長蔡若蓮博士太平紳士和全國政協常委周安達源先生SBS擔任主禮嘉賓。比賽以新春為題，鼓勵小朋友透過繪畫加深對中華傳統文化節日的了解。本院於是項比賽共獲到111個獎項，成績驕人。除了培養學童的文化涵養，本院亦一向不遺餘力推動「全人教育」，實踐「有教無類」的辦學宗旨，期望透過舉辦多元化的體藝項目，激發學生潛能，盡展所長。「東華三院特殊學校聯校運動會」於月內圓滿舉行，本院感謝香港體育學院滑浪風帆總教練陳敬然先生MH蒞臨主禮。屬下3間特殊學校的學生均積極參與，我與董事局看到同學們在賽場上手手矯健，全力以赴，深感欣慰。我亦在此恭賀得獎同學，勉勵他們繼續從運動中領略堅毅精神，正面積極地面對生活挑戰。

本院積極向年輕人推廣中華傳統文化，鼓勵新一代以文創藝術，促進傳統文化傳承。「第二屆東華三院文韻怡中華文創設計獎」成功吸引不少年青人參與，本年度的參賽作品構思新穎多變，極具水平，我們期待未來有更多出色文創產品的誕生。在社會服務方面，東華三院亦積極走進社區。我和董事局成員身體力行參與義工活動，早前探訪「共創明『Teen』」計劃的低收入家庭和青少年，送上新春禮物包和節日祝福，並進一步了解他們生活，以便為他們提供更適切的幫助及服務，促進社會融和、互助互勵的精神。

本年度多項活動和服務順利開展，有賴董事局成員及東華三院團隊群策群力，也感激各界慷慨襄助，推動著本院邁步向前，精益求精。慈善路上任重道遠，需要更多人同心同行，祈盼更多有心人加入「東華人」行列，與我們齊心「弘善揚道，博施利群」。

東華三院馬清揚主席

For the Spring Festival in the Year of the Rabbit, my fellow Board Members and I attended the Spring Reception in line with the traditions of TWGHs. We worshipped Emperor Shen Nong and admired a lion dance performance, as we prayed for good fortune and prosperity as well as good health in the year. As the community has resumed normal, the Group organised a series of events, meetings and visits during the month to strengthen our ties with various partners and stakeholders. Among others, the Executive Committee members were honoured to meet with Mr. CHEN Zetao, Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government, to share our plans for collaboration in the Mainland China, and the meeting proved to be a much beneficial experience to us. Meanwhile, "Wai Yuen Tong · Apex Ace jointly present: TWGHs Charity Golf Tournament at Hong Kong Golf Club" was held in late February. It was a beautiful day and we were honoured to have Dr. the Hon. KO Wing Man, GBS, JP, Non-official Member of the Executive Council, to officiate at the ceremony. Over 100 golfers and guests joined us to raise funds for the "TWGHs Development Fund of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project", aiming to provide the underprivileged with quality and more comprehensive medical services.

The Group is always concerned about people's livelihood, especially housing issues. Following the commencement of the construction of the transitional housing project in Lok Wo Sha, Ma On Shan in November last year, a Ground-breaking Ceremony for the Transitional Housing Project at Area 1B2, Muk On Street in Kai Tak, which was coordinated, built and operated by the Group, was held in this month. We were honoured again to have the Hon. HO Wing Yin, Winnie, JP, Secretary for Housing, officiating the Ceremony. The project is located in Kai Tak Development Area, a rare piece of temporarily idle land in the urban area with convenient transportation and excellent facilities. The Group will provide a variety of living experiences and community services for the public, and support the Government in building a sustainable and harmonious community for the organic development of the area.

In the jubilant atmosphere of the Lunar New Year, the "Golden Bauhinia Cup Children's Lunar New Year Drawing Competition", organised by Hong Kong Art Culture and co-organised by the Group and five other charitable organisations in Hong Kong, was successfully held earlier. We were honoured to have Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education and Mr. CHAU On Ta Yuen, SBS, Member of the Standing Committee of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, as the officiating guests. Under the theme of "Lunar New Year", the competition encouraged children to learn more about traditional Chinese culture and festivals through drawing. Children from TWGHs kindergartens and schools won 111 prizes in the competition, which was indeed a remarkable achievement! Apart from nurturing the cultural development of our students, we have also spared no efforts in promoting "All-round Education" in line with our philosophy of "Education for All", stimulating the potential of our students through a wide range of sports and arts programmes. The "TWGHS Joint Special Schools Sports Day" was successfully held during the month. We would like to thank Mr. CHAN King Yin, MH, Head Windsurfing Coach of the Hong Kong Sports Institute, for officiating at the event. Students from our three special schools participated proactively in the event. And my fellow Board Members and I were much delighted to see the athleticism and dedication of the students in the competition. I would also like to congratulate the winners and encourage them to continue to learn the spirit of perseverance through sports and to embrace the challenges of life.

It has always been our practice to promote Chinese traditional culture to young people and encourage the new generation to inherit the traditional culture through cultural and creative arts. While "TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creative Prize 2022" attracted many young participants, this year's entries were innovative, versatile and of a very high standard. We look forward to many more outstanding cultural and creative products in the future. TWGHs is also active in terms of community services. My fellow Board Members and I personally took part in volunteer activities. Earlier we visited low-income families and youths under the "Strive and Rise Programme". We presented Lunar New Year gift bags and festive wishes as well as learned more about their lives, so that we could provide more appropriate assistance and services for them and promote the spirit of social harmony and mutual encouragement.

The success of activities and services during the year has been made possible thanks to the concerted efforts of Board Members and the TWGHs team, as well as the generous support of the community, which has inspired us to move forward and strive for excellence, as always. Charity has a long way to go and needs more people to work together. We hope that more people will join us in our endeavours to "Promote Charity and Philanthropy for Public Good".

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

活動消息 LATEST NEWS

8.2 年度策略發展工作坊

馬清揚主席聯同其他執行委員會委員及高級職員參與該工作坊，規劃本院第二份五年策略發展計劃，以作為2023/2024至2027/2028年度的持續發展藍圖，並就未來數年的服務計劃作出規劃，以迎合社會多變的需要及提升本院的服務質素。

Annual Strategic Planning Workshop

Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, along with other Executive Committee members and senior staff, participated in the Workshop to formulate the second Five-year Strategic Plan for 2023/2024 to 2027/2028 as the blueprint for continuous development. Meanwhile, the Workshop also aimed to map out our service plans for the coming few years, in response to the ever changing needs of the society and to keep enhancing the Group's service quality.



馬清揚主席（前排右三）與執行委員會委員及高級職員合照
Group photo of Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, right 3), the Chairman, other Executive Committee members and senior staff



服務焦點
SERVICE FOCUS
11.2

金紫荊盃全港幼兒 迎新春繪畫大賽頒獎典禮

農曆新年是中國最具特色的傳統節日，該比賽旨在讓幼兒通過繪畫創作，發揮創意與想像力，並加深對傳統文化的認識。比賽由藝術香港主辦，本院及五家慈善機構合辦。教育局局長蔡若蓮博士太平紳士、本院馬清揚主席及曾慶業副主席頒發獎項予得獎學校及幼兒。本院屬下幼稚園及幼兒園榮獲共111個獎項，成績驕人。

Award Presentation Ceremony of Golden Bauhinia Cup Children's Lunar New Year Drawing Competition

The Lunar New Year is one of the most distinguishing traditional festivals in China. The Competition aims to enable children to express their creativity and imagination through drawing and painting, and to deepen their understanding of traditional culture. The Competition was organised by Hong Kong Art Culture and co-organised by TWGHs and five other charitable organisations. Dr. the Hon. CHOI Yuk Lin, JP, Secretary for Education, Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Mr. TSENG Hing Yip, Vice-Chairman, presented the awards to the winning schools and children. It is a remarkable achievement for the Group's kindergartens and nursery schools to have received as many as 111 awards in total!



馬清揚主席（右七）、曾慶業副主席（右六）與幼稚園校長及得獎學生合照
A group photo of Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 7), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 6), Vice-Chairman, Kindergarten Principals and an award-winning student



得獎學生作品
Awarded artworks of students

活動消息
LATEST NEWS
1.2



懲教署署長黃國興先生CSDSM（前排右六）、副署長（更生及管理）梁建業博士（前排左五）與本院馬清揚主席（前排左六）及董事局成員交流。
Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM, (front row, right 6), Commissioner of Correctional Services, and Dr. LEUNG Kin Ip, Kenneth, (front row, left 5), Deputy Commissioner (Rehabilitation and Management), met with Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, left 6), the Chairman, and other Board Members.

參觀壁屋懲教所

本院馬清揚主席及董事局成員獲邀參觀壁屋懲教所，並與懲教署署長黃國興先生CSDSM及副署長（更生及管理）梁建業博士交流會面，了解懲教署如何在懲教所推展適切的更生計劃，以及協助在囚人士重投社會。

A visit to Pik Uk Correctional Institution

Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and other Board Members were invited to visit Pik Uk Correctional Institution, where they met with Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, and Dr. LEUNG Kin Ip, Kenneth, Deputy Commissioner (Rehabilitation and Management). During the visit, they were briefed on how the Correctional Services Department implements appropriate rehabilitation programmes at correctional institutions to guide and support persons in custody to reintegrate into the society.



馬清揚主席（右）和學務委員會主任委員何猷啟副主席（左）頒發紀念品予主禮嘉賓香港體育學院滑浪風帆總教練陳敬然先生MH（中）。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right), the Chairman, and Mr. HO Yau Kai, Orlando (left), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to the Guest of Honour Mr. CHAN King Yin (centre), MH, Head Windsurfing Coach of Hong Kong Sports Institute.

服務焦點
SERVICE FOCUS
16.2

本院主席兼名譽校監馬清揚先生致辭，勉勵同學突破自我，發揮潛能。
Mr MA Ching Yeung, Philip, the Chairman cum Honorary Supervisor, delivered a speech to encourage students to break themselves through and unleash their potential.

東華三院特殊學校聯校運動會

該活動由本院屬下3所特殊學校聯合舉辦，東華三院包玉星學校首次參與，並邀得香港體育學院滑浪風帆總教練陳敬然先生MH蒞臨主禮。此乃本院三年疫情以來首次復辦的活動，希望透過多元化體育項目，為學生提供強身健體的機會，並激發學生奮鬥意志，培養堅毅精神。

TWGHs Joint Special Schools Sports Day

The Event was jointly organised by 3 TWGHs Special Schools, among which TWGHs Chi-Li Pao School had participated it for the first time. Mr. CHAN King Yin, MH, Head Windsurfing Coach of Hong Kong Sports Institute, was invited to officiate. The Event, which was resumed after the three-year pandemic, aims to provide students with opportunities to enhance their physical fitness through a variety of sports activities, and inspire them to strive for excellence and develop the spirit of perseverance.



一眾董事局成員及嘉賓祝賀獲獎學生。
Board Members and Guest of Honour congratulated the award-winning students.



東華三院新春團拜

該活動於東華三院行政總部外舉行。由馬清揚主席帶領董事局成員和高級職員按本院傳統，參拜神農皇及舉行切金豬儀式，並為醒獅點睛，共慶新春。

TWGHs Spring Reception

The Event was held outside the Administration Headquarters of TWGHs. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, led Board Members and Senior Staff to conduct an array of traditional rites to celebrate Chinese New Year, including worshipping Emperor Shen Nong, Chinese roast pig cutting ceremony and eye-dotting ritual for the Lion Dance.



馬清揚主席（右七）、庚子年主席文穎怡小姐BBS（右六）及現屆董事局成員一同主持醒獅點睛儀式。Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 7), the Chairman, and Ms. MAN Wing Yee, Ginny, BBS (right 6), Chairman 2019/2020, performed the eye-dotting ritual for the Lion Dance with Board Members.



醒獅表演把春節氣氛推至高潮，觀眾紛紛摸獅頭，增添喜氣。
The Lion Dance Performance brought the festive atmosphere to a climax, the audience patted the lion's head to wish for luck.



董事局成員向員工送上新春祝賀。
Board Members wished all the staff a blissful new year.



董事局成員與兩間服務中心同事及受惠對象度過愉快時光。
Board Members shared a great time with staff and beneficiaries of the two service centres.



一眾董事局成員親自包裝禮物包，送贈予計劃受惠對象。
Board Members packed gift bags for the beneficiaries of the Programme.

東華三院董事局義工服務 – 探訪「共創明『Teen』」計劃家庭

本院董事局親臨東華三院余墨緣綜合服務中心及東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心，進行義工探訪。除向「共創明『Teen』」計劃的受惠對象送上問候，了解他們的生活狀況，董事局成員亦送上禮物包，與他們分享佳節喜悅。

TWGHs Board Members Volunteer Service – Visiting the Families of the “Strive and Rise Programme”

The Group's Board Members participated in a volunteer activity, and visited TWGHs Yu Mak Yuen Integrated Services Centre and TWGHs Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre. Apart from sending greetings to the beneficiaries of the “Strive and Rise Programme” and getting to know more about their lives, Board Members also distributed gift bags to share the happiness of the Chinese New Year.



馬清揚主席（左一）探訪「共創明『Teen』」計劃家庭，並送上新年祝福。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, visited the families under the “Strive and Rise Programme” and sent them new year blessings.



服務焦點
SERVICE FOCUS

9.2 & 1.3



馬清揚主席（左三）、庚子年主席及獎項捐款人文穎怡小姐BBS（右三）、蘇祐安行政總監（右二）、香港史學會總監鄧家宙博士（左二）、文穎怡獎杯設計者藝術家黃鼎豐先生（右一）及道風山基督教叢林藝術統籌暨東華三院150周年紀念廣彩瓷設計者林斷山明先生（左一）擔任評審。

The panel of judges was composed of Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, Ms. Ginny MAN (right 3), BBS, Chairman 2020/2021 and the Prize's namesake, Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, Dr. TANG Ka Jau, Billy (left 2), the Commissioner of the Society of Hong Kong History, Mr. WONG Ting Fung (right 1), Artist and Designer of Ginny MAN Trophy, and Mr. LAM Duen Shan Ming (left 1), Artistic Coordinator of Tao Fong Shan Christian Centre and Designer of TWGHs Porcelainware (150th Anniversary Special Edition).

評審細心聆聽參賽者的匯報，為他們的表現評分。
The judges listened attentively to the presentation of the finalists while rating the performance.



馬清揚主席在曾慶業副主席陪同下向冠軍得獎者薛竣鴻（左圖）及亞軍得獎者葉鍵恒（右圖）頒發獎座。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Mr. TSENG Hing Yip, York, Vice-Chairman, presented the awards to the winner Mr. SEE Jun Hong (left photo) and the 1st runner-up Mr. IP Kin Hang (right photo) respectively.



第二屆東華三院文穎怡中華文創設計獎 決賽面試及頒獎典禮

比賽冀鼓勵青少年及學生製作創意文化產物，以文創活化中華傳統，而本屆比賽以「具中國傳統文化特色的飲品杯」為題，經過第一階段評審後，共10組參賽者進入決賽並接受面試。於面試中，決賽參賽者須向一眾評審介紹其作品及創作理念，並接受評審的提問。最後由薛竣鴻以作品「供品」奪得冠軍，其以傳統廟宇及香爐為靈感，設計出造型茶杯及茶碗，實用之餘亦具美感，深受評審團認可。

Final Interview & Award Ceremony of TWGHs Ginny Man Chinese Cultural and Creativity Prize 2022

The Prize aims to encourage young people and students to make innovative cultural products and revitalize the traditional Chinese culture with creativity. With the theme of "Drinking Cups with Chinese Traditional Culture Feature", 10 groups of applicants were shortlisted for the final after the first round of screening. They were invited to present their works and their creative ideas before the judges and take questions from them. Inspired by traditional temples and incense burner, Mr. SEE Jun Hong won the championship with his design "Offerings" which is a set of tea cup and tea bowl. Judges were impressed by its functional and aesthetic design.

獎項 Prize	得獎者 Awardee	得獎作品 Awarded Entry
冠軍 Champion	薛竣鴻 SEE Jun Hong	供品 Offerings
亞軍 1st Runner-up	葉鍵恒 IP Kin Hang	清皇鳥居 The Qing Dynasty · House of Birds
季軍 2nd Runner-up	甘泳賢 KAM Wing Yin	載善、竹杯 Bamboo Tea Cup
優異獎 Merit Award	關文達 KWAN Man Tat	吉肖 Lucky Zodiac
	陳維 CHAN Wai	圓方四季杯 Harmony Seasons Cup
	梁恬思 LEUNG Tim Sze	便攜式中式傳統茶具 Portable Traditional Chinese Tea Set
	洪湘柔 HUNG Sheung Yau Krystal	求籤紙杯 Let's DRAW!



東華三院庚子年主席暨獎項捐款人文穎怡小姐BBS與得獎作品合照。
Ms. Ginny MAN, BBS, Chairman 2020/2021 and the Prize's namesake, took photo with the winning pieces.

活動消息
LATEST NEWS

15.2

壬寅年董事局參與「觀音開庫」寶誕活動

每年一度的觀音開庫活動，吸引眾多善信到來參拜。本院轄下4間廟宇，包括上環列聖宮、慈雲山觀音佛堂、山東街水月宮及油麻地社壇，於本年度復辦參拜活動。馬清揚主席及一眾董事局成員（右圖）於活動前夕到水月宮進行參神儀式，祈求活動圓滿順利，並為香港及廣大市民祈福。

2022/2023 Board of Directors Participated in the "Kwun Yum Treasury Festival"

The annual Kwun Yum Treasury Festival often attracts a large number of worshippers. The Worshipping Event resumed this year at 4 TWGHs Temples of the Group, namely Litt Shing Kung in Sheung Wan, Kwun Yum Temple in Tsz Wan Shan, Shui Yuet Kung in Shan Tung Street, and Shea Tan in Yau Ma Tei. Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, and Board Members (right photo), performed rituals before the Event at Shui Yuet Kung, as they prayed for smooth operation, as well as good fortune of Hong Kong and the general public.



馬清揚主席在儀式完成後於水月宮拍照留念。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, took photos in Shui Yuet Kung after the ritual.



東華慈善馬拉松隊隊伍伍怡總理（中）、姚銓浩總理（左）及人力資源科同事（右）於賽事起步前合照打氣。
Members of TWGHs Charity Marathon Team, Mr. Jonathan NG (middle) and Mr. CJ YAO (left), Directors, and a staff member of the Human Resources Division (right), took a photo before start of the race.



本院人力資源科於終點處更設「加油站」迎接完成賽事的隊員，為大家提供補給物資及拍照留念，共享喜悅時刻。
To root for the team, the Human Resources Division of the Group set up a "Cheer Booth" near the finish line to provide energy supplements for the participants and to capture the cheerful moments.

第25屆渣打香港馬拉松 — 「東華三院慈善馬拉松隊」

由伍怡總理、姚銓浩總理、員工及其親友，連同學生組成共102人的東華三院慈善馬拉松隊，分別參與十公里、半馬拉松和全馬拉松賽事。比賽當天團隊鬥志昂揚，勇往直前，以最佳狀態完成賽事。

Tung Wah Charity Marathon Team Participated in the 25th Standard Chartered Hong Kong Marathon

The 102-strong TWGHs Charity Marathon Team, composed of Mr. Jonathan NG and Mr. CJ YAO, Director, staff and their relatives, and students, joined the race categories of 10 km, Half Marathon and Full Marathon. Members were in high spirits without exception, as they demonstrated passion and perseverance in completing the race with their best performance.

東華三院短期接管長洲玉虛宮及洪聖廟參神祈福儀式

受華人廟宇委員會委託，本院於2月7日起短期接管長洲玉虛宮及洪聖廟。本院舉行參神祈福儀式，以祝願管理期間員工工作順利、長洲坊眾生活安康。

Rituals for TWGHs' Temporary Management of Yuk Hui Temple and Hung Shing Temple in Cheung Chau

Authorised by the Chinese Temples Committee, TWGHs has been temporarily managing the Yuk Hui Temple and Hung Shing Temple in Cheung Chau since 7 February. The Ritual Ceremony was performed to pray for smooth operation during the management period, and for the health and happiness of Cheung Chau residents.

華人廟宇委員會財務及管理小組主席曾忠南先生（左二）、華人廟宇委員會執行秘書洪明媚女士（左一）及本院蘇祐安行政總監（右二）出席參神祈福儀式。
Mr. TSANG Chung Nam (left 2), Chairman of Finance and Management Working Group of the Chinese Temples Committee, Ms. ANG Ming Mei, Vivian (left 1), Executive Secretary of the Chinese Temples Committee, and Mr. SU Yau On, Albert (right 2), TWGHs Chief Executive, performed the ritual at the Ritual Ceremony.



儀式完成後，蘇祐安行政總監（前排左二）與嘉賓於玉虛宮前拍照留念。
Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 2), Chief Executive, took a group photo with the Guests of Honour in front of Yuk Hui Temple after the ritual.

東華三院油麻地書院「讀樂致知」第十二場讀書會

本院積極推廣本港文化保育，讓大眾認識香港故事。油麻地書院在Facebook直播舉行第十二場「讀樂致知」讀書會，由程尋香港創辦人溫佐治先生主持，並邀得蘇敏怡小姐介紹其新書《太平山下小故事》。作者以漫畫方式帶出三個離鄉別井、在香港落地生根的奮鬥故事，以讓讀者更認識昔日的香港。

The 12th Book Sharing Session of The School, Yaumatei, TWGHs

TWGHs commits itself to cultural conservation in Hong Kong, and introduces citizens to the understanding of local stories. The School, Yaumatei, held its 12th Book Sharing Session via Facebook Live, which was hosted by Mr. George WAN, founder of "Hide and Seek Tour". In this Session, Ms. Stella SO, author of "The Stories at the Foot of Victoria Peak", was invited to share three comic stories about how people left their hometowns, took roots in Hong Kong, and struggled for a living. Through their heart-touching stories, the audience could get a better picture of life in Hong Kong in those years.



《太平山下小故事》
The Stories at the Foot of Victoria Peak



作者蘇敏怡小姐（右）在直播讀書會中，講述其著作中與東華三院廣福祠有關的故事。
During the live book sharing session, Ms. Stella SO (right) introduced to the audience one of the stories from her book, which was related to TWGHs Kwong Fuk Tsz.



籌募活動
FUND-RAISING
15.2

環宇物流（亞洲）控股有限公司捐贈儀式

衷心感謝環宇物流（亞洲）控股有限公司捐贈逾56,000瓶防菌沐浴露及洗手液予本院屬下單位。

Donation Ceremony of World-Link Logistics (Asia) Holding Limited

Our heartfelt thanks go to World-Link Logistics (Asia) Holding Limited for its generous donation of over 56,000 bottles of anti-bacterial body wash and hand wash to the service units of TWGHs.



馬清揚主席（中）代表本院頒發感謝狀予環宇物流（亞洲）控股有限公司執行董事李鑑雄先生（右）及陸有志先生（左），以感謝該公司的捐助。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (centre), the Chairman, presented a certificate of appreciation on behalf of TWGHs to Mr. Sunny LEE (right), and Mr. Desmond LUK (left), Executive Directors of World-Link Logistics (Asia) Holding Limited, to express our gratitude for their donation.

活動消息
LATEST NEWS
21.1

星光慈善《喬峰傳》電影禮

本院屬校校長偕師生出席由小小漢語普及愛教育基金舉辦的電影禮，共200名參加者一同觀賞由甄子丹執導及主演的《喬峰傳》，從中領略中國傳統文化的家國情懷及俠義精神。

“Sakra” Movie Appreciation

A total of 200 participants including TWGHs principals, teachers and students attended the “Sakra” Movie Appreciation, which was sponsored by Mindful Mandarin Foundation. “Sakra”, directed and starred by Donnie Yen, introduces the concept of national identity and the spirit of chivalry in traditional Chinese culture.

東華三院吳祥川紀念中學的四年級生邵婷婷同學（左一）及吳梓晴同學（左二）在活動中分享對金庸小說及此電影的感悟。
Ms. SHAW Ting Ting (left 1) and Ms. NG Tsz Ching (left 2), both F.4 students of TWGHs S. C. Gaw Memorial College, shared their thoughts towards the novel of Mr. CHA Leung Yung, Louis and this movie in the Event.



高級教育服務主任（策劃及發展）黃子峰先生（右一）代表本院向小小漢語普及愛教育基金創辦人及永遠榮譽會長劉倩婷女士（右二）送上感謝狀。
Mr. WONG Tsz Fung (right 1), Senior Education Services Officer (Planning and Development), presented the Certificate of Appreciation on behalf of the Group to Ms. LAU Sin Ting, Sandy (right 2), the Founder and Honorary Life President of Mindful Mandarin Foundation.

7.2

曾子良先生向校長們分享處理衝突之技巧。
Mr. Frankie TSANG shared his conflict management skills with participating principals.



破解困局工作坊： 如何處理學校員工關係之衝突

為有效處理學校員工間常見的矛盾與衝突，本院教職員聯絡辦公室舉辦工作坊，並邀請研石企業管理諮詢有限公司曾子良先生分享相關軟技巧，以提升學校管理層的同理能力及應對技巧，幫助解決糾紛，建立同事互信及長久關係。

School Staff Conflict Management Workshop

The School Staff Relations Office of the Group organised a workshop to enhance the effectiveness of handling conflicts among school staff. Mr. Frankie TSANG, founder of the ROCK Training Consultant, was invited as our guest speaker to share some interpersonal soft skills in regard to enhancing empathetic capabilities and relevant handling skills, in order to resolve any disputes and build a trustful and long-term relationship among the staff.

曾子良先生（前排左四）與校長們合照
Group photo of Mr. Frankie TSANG (front row, left 4) and the principals

